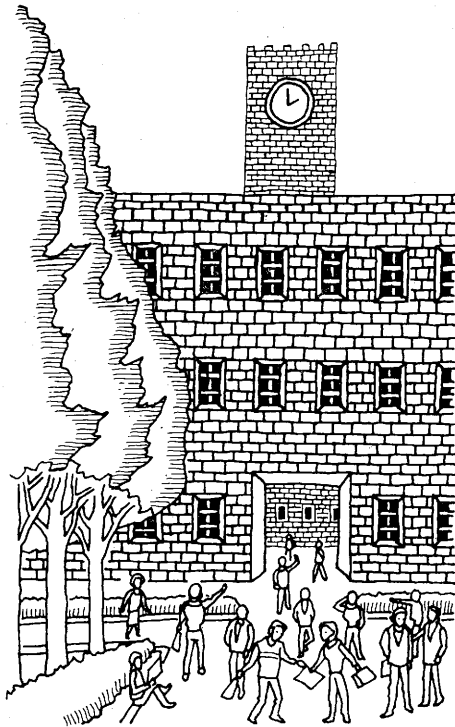


THE 45TH
UNIV
ENGLISH
THEATRICAL
CONTEST

PLACE
EDOGAWA PUBLIC HALL

DATE
NOV 22 23





Your campus companion
and conversation piece!

Essence of the week's top news

The Japan Times
Weekly

¥480 per month

Learn English the easy way

The Student Times

¥480 per month

For home-delivery orders,
contact to the Asahi Shimbun delivery
agent in your area or:

The **Japan Times, Ltd.**

Tokyo Office: Tel. (03) 453-5311

Osaka Office: Tel. (06) 202-3591

米 国 大 学
正規留学コース
東京で入学アメリカで卒業

U S 国際大学
ノースウッド大学
アーム・ストロング大学
ハンフレイズ カレッジ

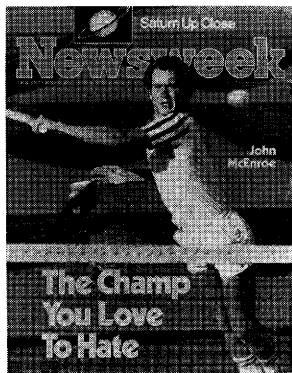
英文速記コース

専門 学校 **グリーン英会話学院**

★英会話専門課程
★日曜英会話コース
★米国家庭滞在
英語実習コース

〒141 品川区西五反田 2-24 Tel. 492-7276

(毎年夏休みにピープル・トゥ・ピープルの招きにより米国の家庭に滞在、家族の一員となって生きた英語の実習。)



Newsweek THE INTERNATIONAL
NEWSMAGAZINE

ニューズウィーク誌は生きた英語で国際情報を伝えます。

ニューズウィーク誌は政治・経済から科学・芸能・スポーツに至る
25ニュース部門にわたり、明快なわかりやすい生きた英語でお伝えます。
この価値ある国際誌を特別割引料金で毎週お届けします。

ニューズウィーク特別学生割引購読料金

35週分 ¥5,250 / 52週分 ¥7,800

あなたもいますぐ、挟み込みのカードに必要な事項をご記入の上、お申し込み下さい。

ニューズウィーク・インターナショナル

〒107 東京都港区南青山3-1-30 住友生命青山ビル TEL(03)478-6721

THE 45th

**FOUR-UNIVERSITY
ENGLISH THEATRICAL
CONTEST**

November, 1981

Edogawa Public Hall

Under the auspices of

FOUR-UNIVERSITY E.S.S. ASSOCIATION

Hitotsubashi, Keio, Rikkyo, Waseda Univ.

Sponsored by

THE JAPAN TIMES

BRITANNICA JAPAN, INC.

READERS DIGEST

《PROGRAM》

Nov. 22nd (Sun.)	12:30 p.m.	Waseda, Rikkyo, Keio, Hitotsubashi
Nov. 23rd (Mon.)	11:00 a.m.	Hitotsubashi, Waseda, Rikkyo, Keio
	8:00 p.m.	Closing Ceremony

----- Greeting from the Committee -----



Yasushi Kurosawa

*President of the Four-Univ.
E.S.S. Association*

It is great pleasure for us to welcome you to 45th Four-University English Theatricals. All of us have been making an effort to accomplish our works for about one year. And now, passion for drama making that every member of each E.S.S. may have has made it possible to present plays as usual.

Looking back our traces, we committee members have had experiences of the bitter trial.

But today, we can hold 45th Four-University English Theatricals Contest somehow. This is the biggest event in a year where each young energy is to be appreciated. I hope this will be one of the steps for the establishment of the Four-University Family.

Finally, I would like to express my hearty thanks to many people who have supported us, especially to the Japan Times, the Britannica Japan Inc, Reader's Digest, and the Australian Embassy.

Now, let me ring the ourtain up. I eagerly hope you will be fashionated by our plays.

----- Committeemen of '81 -----

Hitotsubashi	Tetsuo Ogawa (2)
Keio	Tsuyoshi Karasawa (3)
	Naohisa Katoh (2)
	Junjiro Abe (2)
Rikkyo	Tsugiko Nakajima (3)
	Mitsunori Otani (2)
	Mitsuyuki Kokubu (2)
Waseda	Yasushi Kurosawa (3)
	Takeo Harada (2)
	Takashi Kobayashi (2)
Tsuda	Fumiko Kobayashi (3)
	Mitsuyo Suzuki (2)

Message

It is a great pleasure to be able to offer the congratulations of the Australian Embassy to the organisers of and participants in the 45th English Theatrical Contest. As a sometime actor myself it is with special pleasure that I salute your efforts.

No one would pretend that English is an easy language to learn but it makes learning a great deal easier if it is done in a way that is enjoyable. That is the beauty of events such as your theatrical contest. The other great advantage is that it enables you to become familiar with dialogue written by native speakers. As you learn to say your lines naturally, you are also acquiring much knowledge about the flow and cadences of everyday speech. Rather than just declaiming (as in a speech contest) you are conversing, proving that good art is a slice of life.

As befits the four premier universities of Japan, you have chosen classics of the contemporary theatre for your plays. All the plays are as demanding as they are powerful and it will be a real challenge to the actors to make them come alive. I have no doubt that you will all be equal to the challenge.

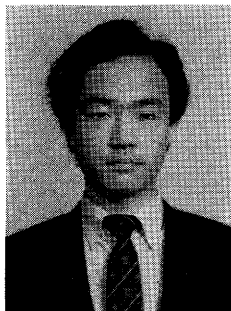
Best wishes,



D. Dobinson

*First Secretary (Cultural)
Australian Embassy*

For Our Victory ---



Jun Shinmi

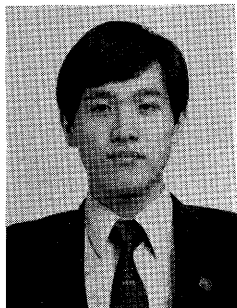
President of Hitotsubashi I.S.

Shakespeare said, "The earth is a stage and we are her players." Yes, life itself is a series of Drama. But also, conversely, we believe that Drama is life itself, because we can get a lot through Drama. We experienced fate, friendship, love, jealousy, failure, success, effort, tears, laughing, and happiness from all the Drama activities in this year. Like this, as the process of Drama-making has been closely connected with our daily life, we surely believe that you see the aspiration of us behind all the things that makes our stage, lightings, settings, props, costume, sound-effects and people on the stage with their faces made up by make up staff acting vividly.

This year, we Hitotsubashi-Tsuda Drama Production members are very happy that we can perform "WAIT UNTIL DARK" which was once played at the Broadway stage and had a big success. Though our production is not so huge, we will show you our best WAIT UNTIL DARK by our harmonious combination.

Lastly, we want to say our hearty thanks to all the 4-Univ. Committee members who are always energetic and precise in business. It is our pride that Hitotsubashi-Tsuda Drama Production is one of the participants circles of this traditional contest.

Now, we are waiting for our performance to begin. There goes the bell, the curtain will rise soon, and—What will happen?



Takayuki Yokota

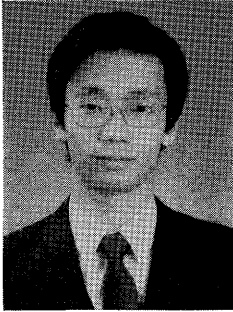
Chairman of Keio E.S.S.

It is a special pleasure for us to attract your attention to the accumulated efforts of Keio Drama Production on the stage of the 45th 4-University English Theatrical Contest.

Tracing the history of this traditional contest, we note thousands of our seniors have been involved in the challenge of speaking and acting in different culture. We are very proud that this spirit of challenge has greatly contributed to the prevalence of the drama by E.S.S. Our mission is, therefore, to take over this spirit in the performance on this stage.

Now, seeking for achievement of our mission, we, Keio Production challenge an interesting comedy—"The Front Page". In this play, you may burst into laugh or you may find yourself in it. In any case, we have no doubt that you will understand Keio's new challenge. Please enjoy it to your heart's content.

Finally, on behalf of all the Keio Production members, I would like to express my thanks to the committee members of 4-University English Association for the hardship for this contest.



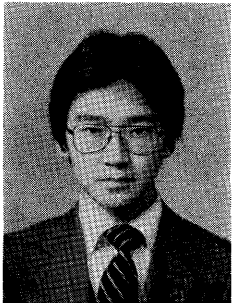
Kenji Kohno

Chairman of St. Paul's E.S.S.

Time flies, doesn't it? The most brilliant and exciting season has finally come. Since last year we of the St. Paul's production have been making every efforts so as to show you our best performance. "Co-operation" is of the fundamental importance in order to make a splendid drama, because who can deny that nothing makes us interesting as well as difficult than "drama". So that's why we can devote ourselves in it from the bottom of our heart.

This year we will present you a play named "The Miracle Worker" which is based on the life of HELLEN KELLER. Perhaps many people have ever seen it, so we can sure that all of you will be impressed with the struggle of ANNIE SULLIVAN, who was once a blind, against HELLEN who was blind, deaf and mute. I do hope each of you can obtain something you tend to forget when the performance is over.

Finally, on behalf of all the members of St. Paul's Production 1981 I gratefully appreciate the hard jobs of the 4-Univ. E.S.S. Association committee members and express my hearty and special thanks to the judges, our great alumni for your kind cooperation.



Masaya Tochio

Chairman of Waseda E.S.S.

"(The) 21st century is just round the corner".

Yes, civilization has developed and circumstances of society have changed year by year.

However, as the society comes to be complex. human beings face the difficulty of human relations, for example, animosity, deceit, jealorsy and so forth.

Now we Waseda production '81 are trying to give one simple but important message to you through "The Devil's Limelight", namely tenderness and affection of the people, which we have forgotten for a long time.

On the stage of the 45th Four-University English Theatrical Contest, we are pretty sure that we can show you the best performance with our co-operation and enthusiasm.

Finally, it is our great hope that you'll leave Edogawa Public Hall with something tender and something warm in your hearts even in the cold wind of November.



Hitotsubashi University International Society
and Tsuda College E.S.S.

WAIT UNTIL DARK

Written by FREDERIC KNOTT

◇ STAFF ◇

Producer Jun Shinmi (3)
Yoko Kawakami (3)
Stage Manager ... Hayami Ichikawa (3)
Assistant Motoko Koide (3)
Director Shota Sumikawa (3)
Assistant Chisako Hirayama (3)
Lighting Akira Kawaguchi (3)
Setting Hironori Shiozawa (3)
Properties Ritsuko Takahata (3)
Make-up Miyuki Nakahara (3)
Costume Hiroko Kumagai (3)
Sound Effects ... Isao Kanoh (2)
Treasurer Reiko Tsutsumi (3)
Secretary Takeshi Yagi (2)
English Director Haruhiko Ueda (2)

◇ CAST ◇

Susy Yukiyo Satoh (1)
Groria Haruko Koide (2)
Roat Jun Matsuo (2)
Mike Keishi Hohtsuki (2)
Crocker Masaki Hirose (1)
Sam Takahiro Motoi (1)

A basement flat in an old apartment.

Friday Evening to Saturday Evening.

Susy...A young woman who lost her sight a year ago.

Sam...Susy's husband. A photographer.

Groria...Twelve-year-old girl living upstairs.

Rot...A drug broker.

Mike cooker...Ex-convicts who happen to worker with Roat.

What you have to do is just—wait until dark.





St. Paul's University English Speaking Society

THE MIRACLE WORKER

Written by WILLIAM GIBSON

◇ STAFF ◇

Producer Akihiko Nakata (3)
 Mayumi Itoh (3)
 Stage Manager ... Akira Suzuki (3)
 Director Hideaki Shibata (3)
 Kaoru Iwata (3)
 Lighting Kenji Imayama (3)
 Sound Effects ... Atsushi Watanabe (3)
 Setting Akira Ochi (2)
 Make-up &
 Costume Kazuko Nakamura (2)

◇ CAST ◇

Annie Kimiko Inoue (1)
 Helen Yumiko Nakamura (1)
 Captain Keller ... Yasuo Ushiyama (1)
 Kate Shinobu Honma (1)
 James Toshiyuki Ohno (1)
 Aunt Ev..... Yoko Komatsu (3)
 Viney Kazuo Matsuzawa (1)
 Percy Mitsunori Otani (2)
 Anagnos Hiroshi Mogi (1)
 Doctor Hiroshi Tacano (2)

Have you ever thought of what language is? It is means which show what our soul feel, think, love, and hope to others. With it we are all kinfolk. Without it we are in a dark dungeon.

But what is it for Helen who is a blind, deaf and mute girl? She sure has a soul, bur we can't see what it thinks.

Then Annie who once was blind comes to tell her what language is, and there mounts a lot of painful struggles.

What's a soul? What's real love? We're glad if you feel something through this play.





Waseda University English Speaking Society

THE DEVILL'S LIMELIGHT

Written by ELLA ADKINS

◇ STAFF ◇

Producer Masaya Tochio (3)
 Stage Manager ... Akitoshi Oku (3)
 Assistant Satoshi Nakayama (2)
 Director Toru Nozaki (3)
 Assistant Shunroh Hori (2)
 Kumiko Takagi (2)
 Setting Shuji Furuta (3)
 Properties Akira Taniguchi (3)
 Lighting Akihiro Sanada (3)
 Sound Effects ... Tohru Fujita (3)
 Costume Keiko Shimizu (3)
 Make-up Harumi Nakamachi (3)

◇ CAST ◇

Mrs. Marfield..... Keiko Harada (1)
 Arthur..... Masaki Nakajima (1)
 Stephen Tasuku Sugau (2)
 Jennifer Shiori Uchino (2)
 Linda Kaoru Iwata (1)
 Miss Pike Kanako Kobayashi (1)
 Bob Wallace Jun Asami (1)
 Bill Holland Mitsuyoshi Satoh (2)

Action takes its place at the Marfields in Barnet, England. There lives a lodger, Miss PIKE who is now living as if she were one of the family.

One morning in autumn, there was the article of the death of Lord Dolchester on the newspaper. BOB, a newspaper reporter knows that he was once a friend of Miss PIKE and tries to get her confession. Miss PIKE nervously refuses it.

In the meantime, STEPHEN, a son of the Marfields is cheated and faces financial crisis. His brother ARTHUR gave him his money which he has saved for his laboratory. Miss PIKE knows this and decides to confess her painful past to get money for ARTHUR's lab.

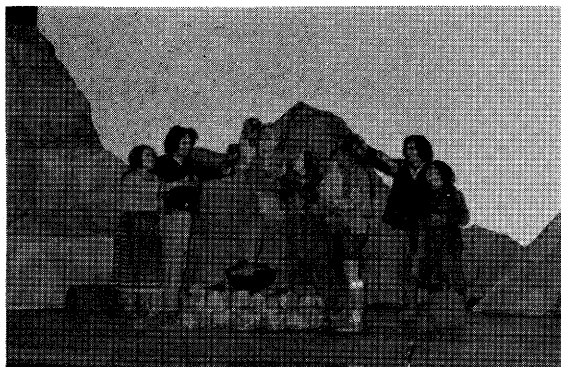
Reading her confession, BILL, her long-forgotten husband suddenly came to kill her knowing that Miss PIKE deceived him and parted him from her sister BARBARA who was really to marry him over 40 years ago. But the truth is that she is not Miss PIKE but BARBARA. She pretended to be Miss PIKE to help ARTHUR. Finally the loved ones meet again.



— Past Winners —

14th	1950	(K)	乞食とロバ	
15th	1951	(K)	パイとタート	
16th	1952	(R)	還魂記	by 飯沢 匡
17th	1953	(R)	夕鶴	by 木下 順二
18th	1954	(R)	乞食の歌	by 津上 忠
19th	1955	(R)	修善寺物語	by 岡本 綺堂
20th	1956	(R)	絵姿女房	by 矢代 静一
21st	1957	(R)	赤い陣羽織	by 木下 順二
22nd	1958	(H)	Medea	by Euripides
23rd	1959	(K)	The Monkey's Paw	by W.W. Jacobs
24th	1960	(R)	二十二夜待ち	by 木下 順二
25th	1961	(R)	逃散	by 坪川 健一
26th	1962	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
27th	1963	(H)	The Submerged	by Ruper Brock
28th	1964	(K)	The Devil and Daniel Webster	by Cottman
29th	1965	(R)	A Happy Journey to Trenton and Camden	by Thornton Wilder
30th	1966	(H)	The Long Goodbye	by Tennessee Williams
31st	1967	(W)	The Wall	by Michael Walker
32nd	1968	(W)	Five in Judgement	by Douglas Taylor
33rd	1969	(W)	The American Dream	by Edward Albee
34th	1970	(—)	<Festival>	
35th	1971	(H)	The Bald Soprano	by Eugene Ionesco
36th	1972	(H)	Interview	by Jean Claude Van Itallie
37th	1973	(R)	Sorry, Wrong Number	by Lucille Fletcher
38th	1974	(H)	The Long Christmas Dinner	by Thornton Wilder
39th	1975	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
40th	1976	(K)	Antic Spring	by Robert Nail
41st	1977	(K)	Touch of Fancy	by Robert Nail
42nd	1978	(K)	Pippin	by Roger O. Hirson
43rd	1979	(W)	The Wall	by Michael Walker
44th	1980	(K)	Tommy	by Pete Townshend

Memory of Last Year



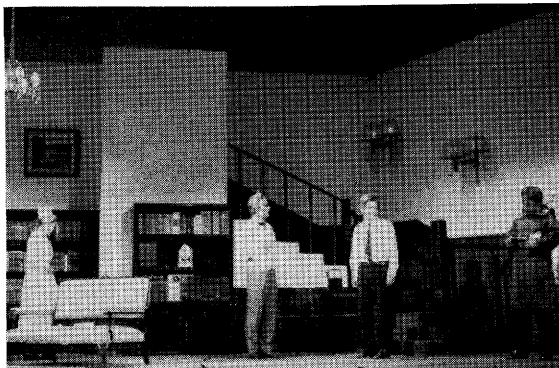
THE GUILTY GENERATION
(Hitotsubashi & Tsuda)

TOMMY
(Keio)



HEIDI
(St. Paul)

THE SPIRAL STAIRCASE
(Waseda)





四大学英語会連盟委員

Back Harada, Abe, Ogawa, Suzuki, Kurosawa, Kobayashi, Nakajima
 Front Otani, Kobayashi, Karasawa, Kokubu (Katoh)

当四大学英語会連盟に、長年にわたって限りない御協力をたまわった舞台照明家 龍前正夫氏が、本年六月、脳溢血の為急逝されました。

四大学ドラマがここまで水準の高いコンテストとなれましたのも、龍前氏の学生演劇への深い御理解のおかげであり、このような理解者の突然の他界は大きな痛手です。

四大学英語劇コンテストをますます発展させていくことが、故人への報いとなるよう、これからも力を合わせて励んでいくつもりであります。

Afterwards

We feel honored to be able to hold the theatricals which have a long history since 1925 and also it's our great pleasure to present you this pamphlet which must make the drama members feel that the very time is really close at hand and even make them excited after a long period for many hard rehearsals until now.

This year, we had an unfortunate happening with us and also in the process of solving it we faced difficulties which hardly seem to us able to be solved. We should learn many lessons from them for the futuer of the theatricals which we don't want to be gone away from our hands.

Anyhow, we will be delighted if these four-Universities can express fully what they want to show in each play on the stage.

We are looking forward with great anticipation to the success of the contest.

Four-University E.S.S. Association

Cover Designed by Asahiko Inanaga

Published by The Four-University E.S.S. Association, November, 1980

Printed by Japan Printing Co., Ltd. (Tel. 873-3047)

Good-bye to
Rock'n'roll!



Dress yourself in an elegant fashion this autumn.

千野時計店

〒171 豊島区池袋2-1-5
電話 (982) 7101 代表

宝 石
時 計
メ ガ ネ

千野

Dedicated To International Understanding

Mainichi Daily News

1ヵ月 2,800円

お申込みはお近くの販売店か下記へ
100 東京都千代田区一ツ橋1の1の1
毎日新聞社 英文毎日営業部
☎ 03-212-0321

欧文印刷

JAPAN PRINTING CO., LTD.



4-8-2, Negishi, Taito-ku

Tokyo 110

Japan

TEL: 873-3047

FOUR-UNIVERSITY
E.S.S.
ASSOCIATION

— お 願 い —

お 客 様 へ

- ホール内での飲食、喫煙はご遠慮下さい。
- 公演中のホールへの出入りはご遠慮下さい。
- 公演中のフラッシュによる写真撮映はご遠慮下さい。
- 公演中、ロビーではお静かにお願いします。
- 途中退出し再入場される方は退出時にお持ちの半券を提示して下さい。
- 何かございましたら、チケット売場の四大委員（紺色のトレーナー着用）にお申し出下さい。